

# Miele

## Инструкция по эксплуатации, монтажу и гарантия качества



### Кухонная вытяжка DA 420 V, DA 420 V EXT DA 424 V, DA 424 V EXT

До установки, подключения и подготовки к работе **обязательно** прочтите данную инструкцию по эксплуатации.

Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения прибора.



M.-Nr. 06 728 851

# Содержание

---

<b>Ваш вклад в охрану окружающей среды</b> . . . . .	3
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> . . . . .	4
<b>Описание работы прибора</b> . . . . .	9
<b>Описание прибора</b> . . . . .	10
<b>Эксплуатация</b> . . . . .	12
Включение вентилятора . . . . .	12
Выбор уровня мощности . . . . .	12
Интенсивный режим . . . . .	12
Остаточный ход вентилятора . . . . .	13
Выключение вентилятора . . . . .	13
Включение освещения . . . . .	14
Уменьшение яркости освещения . . . . .	14
Выключение освещения . . . . .	14
Счетчик рабочих часов. . . . .	15
Регулировка экрана вытяжки по высоте . . . . .	18
<b>Чистка и уход</b> . . . . .	19
Корпус . . . . .	19
Жироулавливающий фильтр . . . . .	20
Установка / замена угольного фильтра . . . . .	21
Замена галогенных ламп . . . . .	23
<b>Размеры прибора</b> . . . . .	24
Расстояние между варочной поверхностью и вытяжкой (S) . . . . .	25
<b>Монтаж</b> . . . . .	26
Материал для монтажа . . . . .	26
Инструкция по монтажу . . . . .	26
Монтаж при режиме циркуляции . . . . .	26
<b>Электроподключение</b> . . . . .	27
<b>Работа вытяжки с модулем управления DSM 400</b> . . . . .	28
Подключение выключателя с оконным контактом. . . . .	28
Использование изолированных управляющих контактов . . . . .	28
Подключение кнопочного выключателя с подсветом . . . . .	29
<b>Воздуховод</b> . . . . .	30
Заслонка для предотвращения образования конденсата. . . . .	31
Шумоподавитель . . . . .	31
<b>Сервисная служба</b> . . . . .	32
<b>Технические характеристики</b> . . . . .	33
<b>Гарантия качества товара</b> . . . . .	34

## Утилизация транспортной упаковки

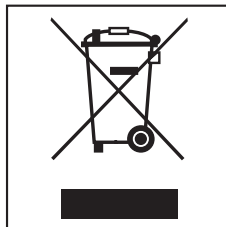
Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Материалы, используемые при изготовлении упаковки, безопасны для окружающей среды и легко утилизируемы, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Части упаковки (например, пленка, стиропор) могут представлять опасность для детей. Существует опасность удушья! Храните упаковку в недоступном для детей месте и утилизируйте ее как можно быстрее.

## Утилизация отслужившего прибора

Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому не рекомендуется выбрасывать отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Рекомендуем Вам сдать отслуживший прибор в пункт приема и утилизации электрических и электронных приборов.

До момента отправления на утилизацию отслуживший прибор должен храниться в безопасном для детей состоянии. Информация об этом представлена в настоящей инструкции в главе "Указания по безопасности и предупреждения".

# Указания по безопасности и предупреждения

Этот прибор отвечает нормам технической безопасности. Однако, его ненадлежащее использование может привести к травмам персонала и материальному ущербу.

Перед первым использованием прибора внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации. В ней содержатся важные сведения по технике безопасности, монтажу, эксплуатации и техобслуживанию прибора. Вы обезопасите себя и избежите повреждений прибора.

Бережно храните данную инструкцию и по возможности передайте ее следующему владельцу прибора.

## Надлежащее использование кухонной вытяжки

Прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве. Производитель не отвечает за повреждения, причиной которых послужило нецелевое использование прибора или неправильное управление.

## Техника безопасности

Перед подключением вытяжки обязательно сравните данные подключения (напряжение и частоту) на типовой табличке с параметрами электросети (см. главу "Электроподключение").

Эти данные обязательно должны совпадать во избежание повреждения прибора. В случае сомнений проконсультируйтесь со специалистом по электромонтажу.

Электробезопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к системе защитного заземления, выполненной в соответствии с предписаниями. Очень важно проверить выполнение этого основополагающего условия обеспечения электробезопасности. В случае сомнения поручите специалисту-электрику проверить домашнюю электропроводку. Производитель не может нести ответственности за повреждения, причиной которых является отсутствующее или оборванное защитное соединение (например, удар электротоком).

Из-за неправильно выполненных работ по монтажу, техобслуживанию и ремонту может возникнуть серьезная опасность для пользователя. Поручайте выполнение этих работ только квалифицированным специалистам.

Размещение и подключение этого прибора на нестационарных объектах (например, на судах) должно выполняться только специализированной организацией/специалистами, если они обеспечат условия для безопасной эксплуатации этого прибора.

# Указания по безопасности и предупреждения

■ Прибор считается отключенным от электросети, если выполнено одно из следующих условий:

- кабель питания отсоединен от электросети.
- выключен предохранитель на электрощитке.
- полностью вывернут резьбовой предохранитель на электрощитке.

■ Не допускается подключение прибора к электросети через удлинитель.

Удлинители не могут обеспечить необходимую безопасность прибора (например, возникает опасность перегрева).

■ Для вытяжек, работа которых связана с использованием выносного вентилятора (модельный ряд ...EXT), необходимо дополнительно предусмотреть соединение обоих блоков с помощью соединительного кабеля со штекерными разъемами. Эти вытяжки должны комбинироваться только с выносными вентиляторами Miele.

## Эксплуатация

■ Ни в коем случае не работайте под вытяжкой с применением открытого пламени; т.е. запрещается, например, фламбирование и жарение в гриле на открытом огне. Включенная вытяжка затягивает языки пламени в фильтр. Задержанные фильтром частицы жира могут воспламениться!

■ При эксплуатации вытяжки, установленной над газовыми конфорками, нужно обязательно следить за тем, чтобы на используемой конфорке находилась кухонная посуда. Воздействие на вытяжку высокой температуры огня может привести к выходу ее из строя.

■ При пользовании плитой рекомендуется всегда включать вытяжку. В противном случае при приготовлении пищи на вытяжке может конденсироваться влага. Это может вызвать коррозию прибора.

■ Готовя с применением масел и жиров, не оставляйте без присмотра кастрюли, сковородки и фритюрницы. Равным образом повышенное внимание следует уделять грилям и электрогрилям. Перегретое масло или жир может самовоспламениться, что приведет к возгоранию вытяжки.

■ Пользуйтесь вытяжкой только с установленными жиρούлавливающими фильтрами. Этим Вы предотвратите появление отложений жира и грязи на изделии, которые снижают его потребительские качества.

■ Следует регулярно очищать или заменять фильтры. Фильтр с чрезмерными отложениями жира является источником возгорания! (см. главу "Чистка и уход")

■ Запрещается использовать для чистки прибора пароструйный очиститель.

Пар может попасть на токоведущие детали и вызвать короткое замыкание.

# Указания по безопасности и предупреждения

## Если у Вас есть дети

К эксплуатации прибора должны допускаться только взрослые люди, хорошо знающие содержание данной инструкции. Дети не во всех случаях достаточно ясно осознают опасность, которая может возникнуть при обращении с прибором. Поэтому не оставляйте детей без присмотра, если они управляют прибором.

Дети более старшего возраста могут пользоваться прибором лишь в том случае, если они хорошо овладели информацией по пользованию прибором, могут управлять им с уверенностью и знают о возможных последствиях неправильной эксплуатации прибора.

Если Ваша вытяжка оснащена галогенными лампами, учитывайте, что при эксплуатации лампы очень сильно нагреваются и остаются горячими еще некоторое время после выключения. Не позволяйте детям прикасаться к лампам, пока они не остынут настолько, что опасность получения ожога будет исключена.

Упаковочный материал (например, пленка, стиропор) может представлять опасность для детей. Существует опасность удушья! Храните упаковку в недоступном для детей месте и утилизируйте ее, как можно быстрее.

## Монтаж

Запрещается установка вытяжки над устройствами, для горения которых используется твердое топливо.

Если производитель варочной поверхности не указывает безопасные расстояния большего размера, то между этим прибором и нижним краем вытяжки должны быть соблюдены следующие минимальные расстояния:

- 550 мм над электрической варочной поверхностью,
- 650 мм над газовой варочной поверхностью,
- 650 мм над электрогрилем или фритюрницей.

Если под вытяжкой находятся в эксплуатации несколько кухонных нагревательных приборов, для которых указаны различные безопасные расстояния, то необходимо выбрать большее из них.

Если безопасное расстояние при выдвинутом вниз экране вытяжки будет сокращено, то при монтаже необходимо переместить соответствующий конечный выключатель. При этом следует соблюдать указания инструкции по монтажу.

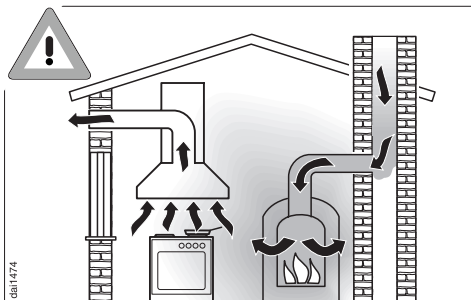
Для прокладки воздуховода допускается применение труб и шлангов только из негорючих материалов. Эти специальные принадлежности имеются в продаже в фирменных магазинах и сервисном центре Miele.

Запрещается подсоединять канал вытяжки к действующим дымовым трубам, а также к шахтам вентиляции подсобных помещений с устройствами горения.

При подсоединении канала вытяжки к недействующей дымовой трубе необходимо соблюдать правила противопожарной безопасности.

# Указания по безопасности и предупреждения

## При наличии устройства горения, зависящего от комнатного воздуха



Внимание: опасность отравления!

При одновременной эксплуатации кухонной вытяжки и устройства горения, зависящего от комнатного воздуха, в одном помещении или при соединении систем вентиляции требуется особая осторожность.

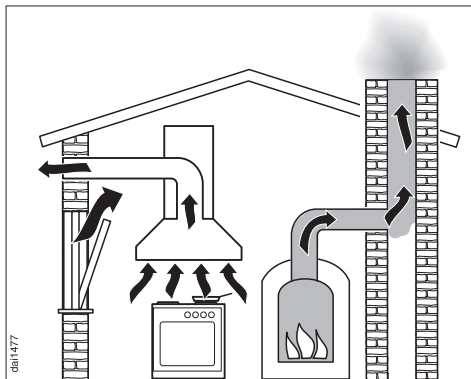
Такие устройства горения, как нагреватели, работающие на газе, масле, дереве или угле, газовые колонки, бойлерные установки, варочные панели, духовые шкафы, используют для поддержания горения воздуха помещения, а их отработавшие газы выводятся на улицу через газоотводную шахту (например, дымовую трубу).

При работе в режиме отвода воздуха, в том числе с выносным вентилятором, кухонная вытяжка забирает воздух из кухни и соседних помещений.

Если отсутствует достаточный приток воздуха, то возникает разрежение. К устройству горения не поступает необходимое количество воздуха для поддержания горения, поэтому оно затрудняется.

Ядовитые продукты сгорания в виде газов могут попасть из дымовой трубы или вытяжного короба в жилые помещения. Возникает угроза для жизни!

Безопасная эксплуатация при одновременной работе кухонной вытяжки и зависимых от комнатного воздуха устройств горения (в одном помещении или при общей системе вентиляции) может быть обеспечена, если разрежение не превышает 4 Па (0,04 мбар). В этом случае исключается обратный подсос воздуха, отводимого от устройства горения.



Этого можно добиться, если с помощью постоянно имеющихся отверстий, например, незакрывающихся форточек в дверях и окнах, обеспечить дополнительное поступление воздуха, необходимого для горения. При этом нужно проследить, чтобы сечение такого отверстия было достаточного размера.

Использование только приточного / вытяжного канала в стене, как правило, не обеспечивает поступление воздуха в необходимом объеме.

# Указания по безопасности и предупреждения

При расчете количества воздуха необходимо учитывать совокупный объем воздуха в квартире. За консультацией рекомендуем обратиться к специалисту по эксплуатации печного оборудования.

Для безопасной эксплуатации вытяжки может потребоваться:

- скомбинировать кухонную вытяжку с выключателем, имеющим оконный контакт, который делает возможной эксплуатацию вытяжки только при открытом на достаточную ширину окне, или
- автоматически включать приточный вентилятор или открывать заслонку приточной вентиляции с электроприводом, когда включается вытяжка, или
- автоматически отключать устройство горения, зависимое от комнатного воздуха, когда включается вытяжка.

Miele Модуль управления DSM 400 позволяет комбинировать с вытяжкой соответствующие внешние устройства (см. главу "Работа вытяжки с модулем управления DSM 400").

Модуль можно приобрести в качестве дополнительной принадлежности.

В любом случае рекомендуем обратиться за консультацией к специалисту по эксплуатации печного оборудования.

При работе вытяжки в режиме циркуляции ее одновременная эксплуатация вместе с устройством горения,

зависимым от воздуха помещения, не должна вызывать опасений.

## Утилизация отслужившего прибора

Отслужившие приборы следует привести в нерабочее состояние.

Для этого перережьте и удалите сетевой кабель.

Этим Вы исключите возможность несанкционированного пользования вытяжкой.

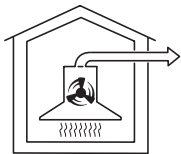
Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.



## Описание работы прибора

Кухонная вытяжка может работать

### ... в режиме отвода воздуха:



Всасываемый воздух очищается жиропоглощающим фильтром и выводится наружу.

Кухонная вытяжка работает с использованием **невозвратного клапана**. У выключенной вытяжки клапан закрыт. В этом случае полностью исключен воздухообмен между воздухом в помещении и наружным воздухом. После включения вытяжки клапан открывается, при этом испарения и запахи беспрепятственно выводятся наружу.

### ... в режиме циркуляции:

(только DA 420 V с монтажным комплектом и угольным фильтром, относящимися к дополнительно приобретаемым принадлежностям, см. главу "Технические характеристики").

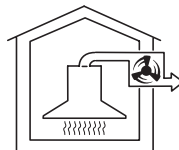


Всасываемый воздух очищается жиропоглощающими фильтрами и дополнительно **угольным фильтром**. Через отверстия в трубе вытяжки воздух попадает обратно в кухню.

При эксплуатации вытяжки в режиме циркуляции убедитесь, что установлен угольный фильтр, см. главу "Чистка и уход".

### ... с выносным вентилятором:

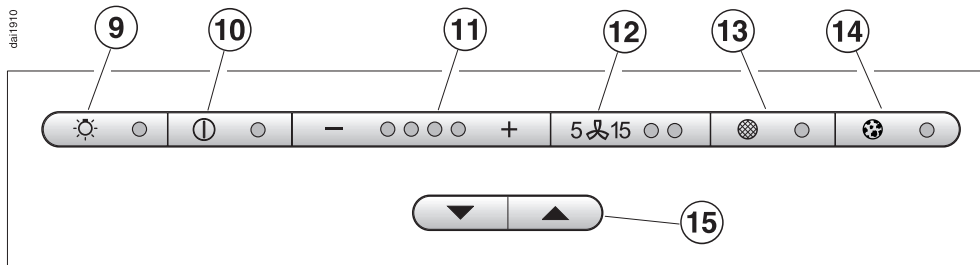
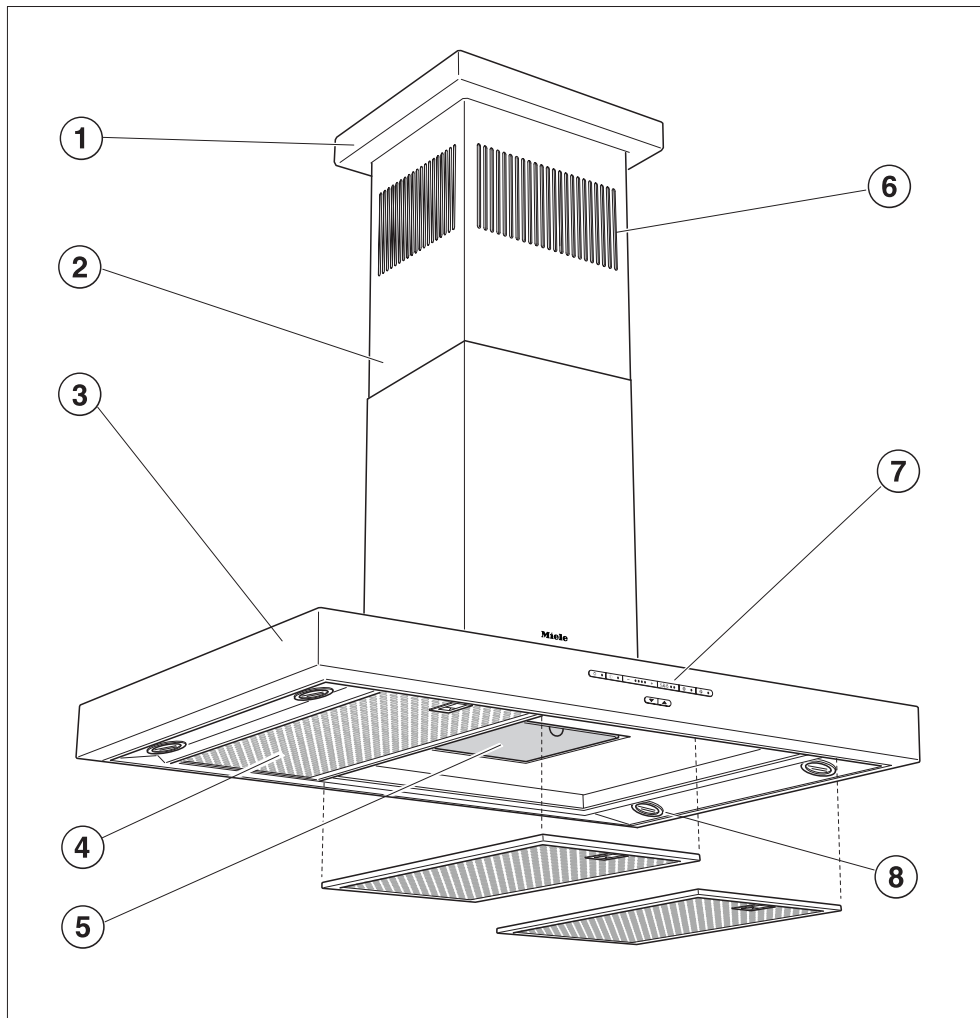
(Приборы модельного ряда ...EXT)



У кухонных вытяжек, для эксплуатации которых используется выносной вентилятор, всасывающий вентилятор устанавливается снаружи помещения в удобном для Вас месте.

Выносной вентилятор соединяют с вытяжкой специальным кабелем, а управление им осуществляется с помощью панели управления вытяжки.

# Описание прибора



da1910

- ① Декоративная рамка
- ② Телескопическая труба вытяжки
- ③ Корпус вытяжки

Корпус вытяжки не подходит для использования в качестве полки.

- ④ Жиропоглощающий фильтр
- ⑤ Угольный фильтр

Дополнительно приобретаемая принадлежность для работы в режиме циркуляции (только DA 420 V)

- ⑥ Вывод циркулирующего воздуха (только в режиме циркуляции DA 420 V)

- ⑦ Элементы управления

- ⑧ Местное освещение

- ⑨ Кнопка включения местного освещения

С помощью этой кнопки Вы можете включать и выключать местное освещение и таким образом регулировать яркость света под вытяжкой.

- ⑩ Кнопка Вкл/Выкл вентилятора

- ⑪ Кнопки установки мощности вентилятора

- ⑫ Кнопка остаточного хода вентилятора

С помощью этой кнопки Вы можете включить дополнительную вентиляцию для удаления остаточных запахов и испарений. Вентилятор автоматически выключится по Вашему желанию - через 5 или 15 минут.

- ⑬ Кнопка жиропоглощающего фильтра

Если лампочка на кнопке жиропоглощающих фильтров начинает светиться, значит их следует очистить.

С помощью этой кнопки после очистки жиропоглощающих фильтров можно обнулить счетчик времени их эксплуатации (см. "Чистка и уход").

Кроме того, можно считать показания счетчика и изменить часы эксплуатации фильтров.

- ⑭ Кнопка угольного фильтра

(только DA 420 V)

Лампочка кнопки горит, когда используемый в режиме циркуляции угольный фильтр необходимо заменить.

Для этого при первом вводе в эксплуатацию необходимо установить счетчик часов эксплуатации фильтра.

С помощью этой кнопки после замены угольного фильтра можно обнулить счетчик времени его эксплуатации (см. "Чистка и уход").

Кроме того, можно считать показания счетчика и изменить часы эксплуатации фильтров.

- ⑮ Кнопка регулировки по высоте экрана вытяжки

Высота может варьироваться на 300 мм в режиме отвода воздуха и на 250 мм в режиме циркуляции.

Более подробно функции вытяжки описаны в главе "Эксплуатация".

# Эксплуатация

## Включение вентилятора



- Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.

Вентилятор включится на уровень мощности "II".

Загорится контрольная лампочка.

Если вытяжка подсоединена через Miele модуль управления DSM 400 с выключателем, имеющим оконный контакт, то вентилятор не сможет включиться при закрытом окне. Индикатор будет мигать.

## Выбор уровня мощности



- Установите желаемый уровень мощности нажатием кнопок "- / +".

Кнопка "+" = увеличение мощности  
Кнопка "-" = уменьшение мощности

При обычном приготовлении пищи используются, в зависимости от интенсивности испарений, уровни мощности с "I" по "III" (зеленые контрольные лампочки).

## Интенсивный режим

Для приготовления с временным сильным образованием испарений и запахов, например, при обжаривании, предусмотрен интенсивный режим работы вытяжки (желтая контрольная лампочка).

## Автоматическое отключение интенсивного режима

Вы можете так настроить интенсивный режим, что всегда по истечении 10 минут вентилятор будет автоматически переключаться на уровень "III".

- Вентилятор и местное освещение должны быть для этого выключены.



- Нажмите кнопку остаточного хода вентилятора и держите ее нажатой прим. 10 секунд. Загорается первая лампочка индикации мощности вентилятора.
- Затем нажмите поочередно кнопку



- местного освещения,



- кнопку "-" и снова



- кнопку местного освещения.



Если автоматическое отключение не активировано, то мигают индикаторы мощности вентилятора "I" и "IV".

- Для активизации автоматического отключения нажмите кнопку "+". Индикаторы мощности вентилятора "I" и "IV" горят непрерывно. Для отключения установки нажмите кнопку "-".



- Подтвердите действие нажатием кнопки остаточного хода вентилятора.

Если подтверждение не произойдет в течение 4 минут после установки, то прибор автоматически сохранит "старую" установку.

## Остаточный ход вентилятора

Как при отводе воздуха, так и в режиме циркуляции рекомендуется продлевать работу вентилятора на несколько минут после приготовления пищи.

Таким образом воздух на кухне будет очищен от оставшихся испарений и запахов.

Функция остаточного хода предусматривает автоматическое отключение вентилятора по истечении установленного времени работы.



- После приготовления пищи нажмите при включенном вентиляторе кнопку функции остаточного хода вентилятора

- 1 раз: вентилятор выключится через 5 минут (левый индикатор).
- 2 раза: вентилятор выключится через 15 минут (правый индикатор).

Для выключения функции остаточного хода снова нажмите кнопку. Вентилятор не будет выключаться автоматически.

## Выключение вентилятора



- Выключите вентилятор нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.

Контрольная лампочка погаснет.

# Эксплуатация

---

## Включение освещения

Включать и выключать освещение конфорок под вытяжкой можно независимо от работы вентилятора.



- Для включения освещения нажмите кратко кнопку местного освещения.

Загорится контрольная лампочка.

Освещение будет включено на максимальную яркость.

## Уменьшение яркости освещения

Вы можете плавно регулировать яркость местного освещения.

- Для этого включите местное освещение, нажав соответствующую кнопку, и держите ее нажатой. Яркость света будет плавно уменьшаться до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.
- Если Вы опять будете держать нажатой эту кнопку, то яркость будет увеличиваться до тех пор, пока Вы не отпустите кнопку.

Если кнопку постоянно держать нажатой, то освещение будет меняться с яркого на тусклое.

## Выключение освещения

- Посредством краткого нажатия на кнопку местного освещения оно будет выключено.

Контрольная лампочка погаснет.

## Автоматическое отключение

Если в течение 10 часов не меняется управление включенной кухонной вытяжкой, то вентилятор автоматически отключается. Местное освещение, если оно включено, не отключается.



- Для нового включения вентилятора следует нажать его кнопку ВКЛ/ВЫКЛ.

## Счетчик рабочих часов

Прибором запоминается время, в течение которого работает кухонная вытяжка.



По истечении 30 часов эксплуатации вытяжки загорается контрольная лампочка на кнопке жиропоглощающих фильтров. **Фильтры** необходимо очистить.

В заключение счетчик рабочих часов следует вернуть в исходное состояние.

- Для этого нажмите и держите нажатой в течение примерно 3 секунд кнопку жироулавливающего фильтра.

Контрольная лампочка на кнопке погаснет.

В режиме циркуляции Вы можете настроить счетчик рабочих часов для угольного фильтра в зависимости от Ваших потребностей.



По истечении установленного времени эксплуатации загорится индикатор кнопки угольного фильтра. **Угольный фильтр** необходимо заменить.

В заключение счетчик рабочих часов следует вернуть в исходное состояние.

- Для этого нажмите и держите нажатой в течение примерно 3 секунд кнопку угольного фильтра.

Контрольная лампочка на кнопке погаснет.

## Снятие показаний счетчика рабочих часов

До истечения времени эксплуатации фильтров Вы можете узнать, какая часть времени в процентном соотношении уже истекла.



- Включите вентилятор нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.



- Держите нажатой кнопку жироулавливающего или угольного фильтра.



Начнут мигать одна или несколько контрольных лампочек кнопок "– / +".

Количество мигающих контрольных лампочек укажет на истекшее время эксплуатации в процентах.

- 1 контрольная лампочка = 25 %
- 2 контрольных лампочки = 50 %
- 3 контрольных лампочки = 75 %
- 4 контрольных лампочки = 100 %

# Эксплуатация

При выключении вытяжки или нарушении электроснабжения количество истекших рабочих часов сохраняется в памяти прибора.

## Изменение настройки счетчика рабочих часов

Вы можете настроить счетчик рабочих часов в соответствии с тем, как Вы привыкли готовить пищу.

- Выберите короткий срок эксплуатации вытяжки, если Вы много жарите и готовите пищу во фритюре.
- Если при готовке Вы используете очень мало жира, то можно выбрать длительный срок эксплуатации вытяжки.
- Если Вы готовите от случая к случаю, то целесообразно выбрать короткий срок эксплуатации. За длительный период эксплуатации накопившийся жир затвердеет, что усложнит очистку жиरोулавливающего фильтра.

## Установка рабочих часов жиरोулавливающего фильтра

Установка счетчика рабочих часов жироулавливающего фильтра соответствует 30 часам. Вы можете изменить значение, выбрав одну из установок: 20, 30, 40 или 50 часов.



- Выключите вентилятор нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.



- Одновременно нажмите кнопку остаточного хода вентилятора и кнопку жиरोулавливающего фильтра.

Начнут мигать контрольные лампочки кнопки жиропоглощающего фильтра и кнопка "- / +".

Контрольные лампочки кнопок "- / +" укажут, на какое количество рабочих часов настроен счетчик:

- Первая лампочка слева = 20 часов
- Вторая лампочка слева = 30 часов
- Третья лампочка слева = 40 часов
- Четвертая лампочка слева = 50 часов



- Установите желаемое время нажатием кнопок "- / +".



- Подтвердите операцию нажатием кнопки жироулавливающего фильтра.

Все контрольные лампочки погаснут.

Если подтверждение не произойдет в течение 4 минут после установки, то прибор автоматически сохранит "старые" параметры настройки.



## Установка рабочих часов угольного фильтра

(при работе в режиме циркуляции)

Угольный фильтр требуется для работы в режиме циркуляции.

Предварительная установка счетчика рабочих часов угольного фильтра **не выполнялась**.

Установите время эксплуатации фильтра для режима циркуляции в соответствии с Вашими потребностями:



- Выключите вентилятор нажатием кнопки ВКЛ/ВЫКЛ.



- Одновременно нажмите кнопку остаточного хода вентилятора и кнопку угольного фильтра.

Начнут мигать контрольные лампочки кнопки угольного фильтра и кнопка "-/+".



Контрольные лампочки кнопка "-/+" укажут, на какое количество рабочих часов настроен счетчик:

Первая лампочка слева = 120 часов

Вторая лампочка слева = 180 часов

Третья лампочка слева = 240 часов

Четвертая лампочка слева = бесконечно

- Установите желаемое время нажатием кнопок "-/+".



- Подтвердите операцию нажатием кнопки угольного фильтра.

Все контрольные лампочки погаснут.

Если подтверждение не произойдет в течение 4 минут после установки, то прибор автоматически сохранит "старые" параметры настройки.

# Эксплуатация

---

## Регулировка экрана вытяжки по высоте

Благодаря функции перемещения экрана вытяжки можно

- отрегулировать высоту вытяжки, в зависимости от условий монтажа.
- подстроить рабочее пространство под вытяжкой, в зависимости от роста пользователя.
- при сильном образовании испарений опустить экран вытяжки и улучшить всасывание испарений и запахов.
- при необходимости поднять экран вытяжки и освободить больше места над варочной поверхностью.

Высота может варьироваться на 300 мм в режиме отвода воздуха и на 250 мм в режиме циркуляции.



- При кратком нажатии на соответствующую кнопку экран вытяжки "поедет" вверх или вниз.
- При новом нажатии на одну из кнопок экран вытяжки остановится.

Если экран не будет остановлен, то он автоматически дойдет до верхней или нижней конечной точки.

Использование функции в течение нескольких минут может привести к перегрузке и отключению системы привода. После остановки движения привод будет снова готов к работе.

Перед каждым проведением техобслуживания и ухода кухонную вытяжку следует отсоединять от электросети, для этого

- отключите защитный выключатель на распределительном щите или
- полностью выверните резьбовой предохранитель на распределительном щите.

## Корпус

### Общая информация

На внешних поверхностях и органах управления прибора могут легко образовываться царапины и порезы. Поэтому при чистке изделия учитывайте следующие указания.

- Очищайте все внешние поверхности и органы управления только с помощью губчатой салфетки, моющего средства и теплой воды.
- В заключение протирайте поверхности насухо мягкой салфеткой.

При чистке в области элементов управления не следует использовать слишком много воды, чтобы избежать попадания влаги в электронный узел.

Не допускается использовать

- чистящие средства, содержащие соду, кислоту, хлориды или растворители,
- абразивные чистящие средства, на-

пример, абразивные порошки и пасты, грубые губки, например, предназначенные для чистки кастрюль, или губки, в которых от предыдущего применения могут содержаться остатки абразивных средств.

### Особые указания для приборов с корпусом из нержавеющей стали

(не относится к кнопкам управления!)

При чистке применяются средства, указанные в разделе "Общая информация", помимо этого пригодны неабразивные чистящие средства для стальных поверхностей.

Для того, чтобы избежать быстрого нового загрязнения, рекомендуется использовать специальные средства по уходу за поверхностями из нержавеющей стали (можно приобрести в сервисной службе). Аккуратно наносите средство тонким слоем с помощью мягкой салфетки.

### Особые указания для приборов с цветным покрытием корпуса

(спец. исполнение)

При чистке неизбежно образование мельчайших царапин на поверхности корпуса прибора. Это может отрицательно сказаться на внешнем виде помещения, особенно при темном цвете вытяжки в сочетании с галогенным освещением кухни.

# Чистка и уход

## Особые указания для чистки кнопок управления

Органы управления могут изменить цвет или приобрести иной внешний вид при продолжительном воздействии на них загрязнений. Поэтому загрязнения следует удалять немедленно.

При чистке соблюдайте общие указания, содержащиеся в этой главе.

Для чистки органов управления не разрешается использовать чистящие средства для стальных поверхностей.

## Жироулавливающий фильтр

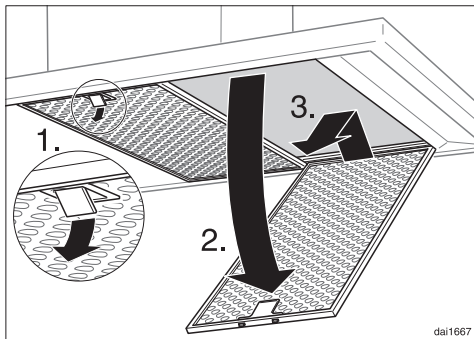
Металлические жироулавливающие фильтры многократного использования, установленные в приборе, вбирают твердые частицы, содержащиеся в испарениях (жир, пыль и т.д.), таким образом предотвращается загрязнение кухонной вытяжки.



Очищайте жироулавливающие фильтры, как только загорится индикатор кнопки жироулавливающего фильтра.

Рекомендуется чистить жироулавливающие фильтры каждые 3-4 недели, чтобы избежать накопления жира.

Чрезмерно загрязненный жиром фильтр может стать причиной возгорания!



- Ослабить фиксатор фильтра, наклонить фильтр примерно на 45° вниз, вывести сзади из паза и снять.

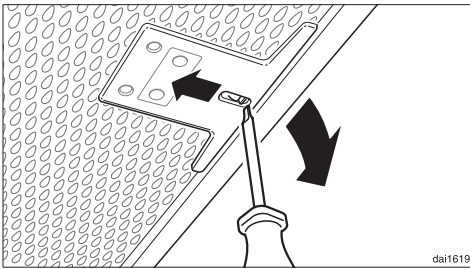
Чтобы избежать повреждений фильтра и варочной поверхности, крепко придерживайте фильтр при манипуляциях с ним.

- Очистите фильтры
  - **вручную:** щеткой в теплой воде, которую добавлено мягкое моющее средство.
  - **в посудомоечной машине:** фильтры разместить вертикально в нижнем коробе и запустить программу мойки при 65°.Проследите за тем, чтобы моющее коромысло машины могло свободно вращаться.

После очистки в посудомоечной машине от воздействия некоторых чистящих средств на внутренних поверхностях жироулавливающих фильтров могут остаться пятна. Это не оказывает никакого влияния на функциональные качества фильтров.

- После чистки положите фильтры на поверхность, которая может впитывать влагу.
- После снятия жироулавливающих фильтров рекомендуется очистить от отложений жира также доступные части корпуса вытяжки. Это предотвратит опасность возгорания.

Следите за тем, чтобы при установке жироулавливающих фильтров фиксатор был направлен вниз.



Если фильтры были случайно установлены наоборот: разблокируйте фильтры через выемки с помощью небольшой отвертки.

- После очистки держите нажатой кнопку жироулавливающего фильтра в течение примерно 3 секунд, чтобы вернуть счетчик рабочих часов в исходное состояние. Контрольная лампочка кнопки погаснет.

Если Вы чистили фильтры до того, как истекло установленное количество рабочих часов, то Вы можете вернуть счетчик рабочих часов в исходное состояние нажатием кнопки жироулавливающих фильтров в течение примерно 6 секунд.

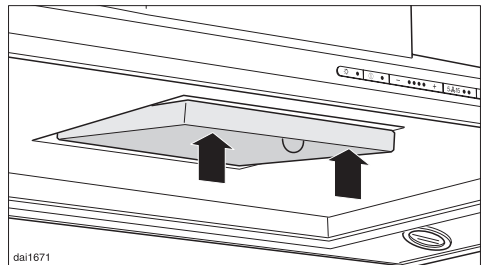
## Установка / замена угольного фильтра

При работе в режиме циркуляции кроме жироулавливающих фильтров также необходим угольный фильтр. Он абсорбирует образующиеся во время приготовления запахи.

Угольный фильтр устанавливается в корпусе вытяжки над жироулавливающими фильтрами.

Угольный фильтр можно приобрести в фирменных магазинах или сервисной службе. Тип и наименование фильтра указаны в главе "Технические характеристики".

- Для установки или замены угольного фильтра жироулавливающие фильтры должны быть сняты с вытяжки, как описано ранее.
- Достаньте угольный фильтр из упаковки.



- Вставьте угольный фильтр. Накладка, необходимая для снятия фильтра, должна указывать вперед.

При первой установке:

- Настройте счетчик рабочих часов фильтра в соответствии с Вашими потребностями (см. главу "Эксплуатация").

## Чистка и уход

---

Заменяйте угольный фильтр всегда в том случае, если



– горит индикатор кнопки угольного фильтра

или

– запахи не абсорбируются в достаточной степени.

Угольный фильтр должен заменяться не реже одного раза в полгода.

Использованный фильтр можно утилизировать вместе с бытовым мусором.

■ После замены держите нажатой кнопку угольного фильтра в течение примерно 3 секунд, чтобы вернуть счетчик рабочих часов в исходное состояние.

Контрольная лампочка кнопки погаснет.

■ Если Вы заменяете угольный фильтр **до** того, как истекло установленное количество рабочих часов, то Вы можете вернуть счетчик рабочих часов в исходное состояние нажатием кнопки угольного фильтра в течение примерно 6 секунд.

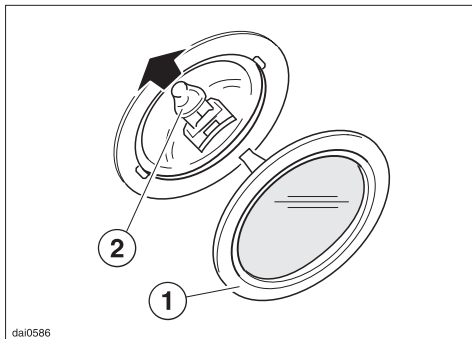
## Замена галогенных ламп

Перед заменой ламп кухонную вытяжку необходимо отсоединить от электросети, для чего:

- отключите защитный выключатель на распределительном щите или
- полностью выверните резьбовой предохранитель на распределительном щите.

Галогенные лампы при работе очень сильно нагреваются. Поэтому еще в течение некоторого времени после выключения ламп сохраняется опасность получения ожога.

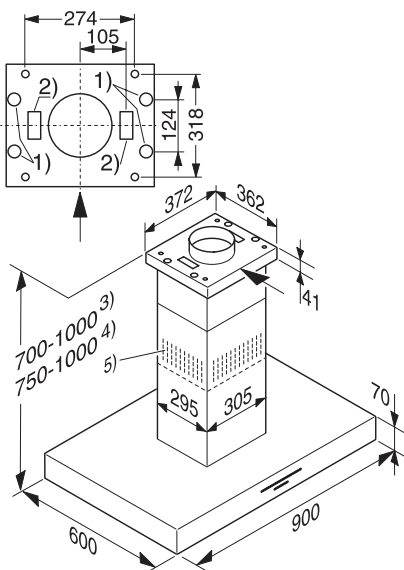
При установке новых галогенных ламп нельзя касаться непосредственно стеклянной колбы лампы, иначе ее можно легко повредить. Учитывайте указания изготовителя.



- Для замены галогенной лампы снимите крышку ①.
- Вытащите галогенную лампу ② из патрона и вставьте новую галогенную лампу.
- Снова установите крышку лампы ① и осторожно защелкните ее.

Запрещается пользоваться освещением без крышки лампы. Она служит как фильтр против вредного для здоровья излучения.

## Размеры прибора



1) Возможное место вывода сетевого кабеля

2) Только у приборов модельного ряда ...EXT:

Место вывода соединительного кабеля для подключения выносного вентилятора; мин. 65 x 30 мм

3) Возможная высота прибора при режиме отвода воздуха

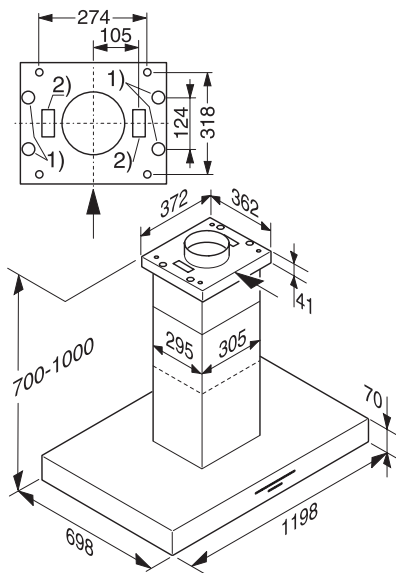
4) Возможная высота прибора при режиме циркуляции

5) В режиме циркуляции вывод воздуха производится вверх

Штуцер воздуховода  $\varnothing$  150 мм (не в режиме циркуляции)

DA 420 V

(крепление к потолку, вид сверху)



DA 424 V

(крепление к потолку, вид сверху)



### Расстояние между варочной поверхностью и вытяжкой (S)

Если производителем варочной поверхности не указаны безопасные расстояния большего размера, то между ней и нижним краем вытяжки должны быть соблюдены следующие минимальные расстояния:

- 550 мм над электрической варочной поверхностью,
- 650 мм над газовой варочной поверхностью,
- 650 мм над электрогрилем или фритюрницей.

Другие рекомендации прочитайте в главе "Указания по безопасности и предупреждения".

Если безопасное расстояние при выдвинутом вниз экране вытяжки будет сокращено, то при монтаже необходимо переместить соответствующий конечный выключатель. При этом следует соблюдать указания инструкции по монтажу.

# Монтаж

## Материал для монтажа

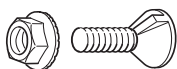


**4 шурупа 8 x 60 мм** с  
**4 подкладными шайбами** и  
**4 дюбелями S 10** для прикрепления  
потолочной пластины к потолку

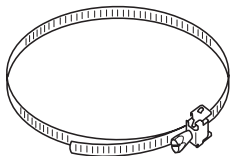
Шурупы и дюбели пригодны для монтажа вытяжки к бетонному потолку. Для других конструкций потолка используйте подходящий крепежный материал. Обратите внимание на достаточную несущую способность потолка.



**2 зажима** для подвешивания вытяжки  
к потолочной пластине



**4 винта с потайной головкой**  
**M 6 x 20 мм** с выступом и  
**4 гайки M 6 с зубчатым венцом**  
для прикрепления вытяжки к потолочной пластине



**1 хомут шланга** для крепления воздуховода к выходному штуцеру

Перед проведением монтажа обратите внимание на информацию, приведенную на следующих страницах и в главах "Размеры прибора" и "Указания по безопасности и предупреждения".

Особенно это касается случаев одновременной эксплуатации вытяжки и устройства горения, зависимо от комнатного воздуха, так как при определенных обстоятельствах существует опасность получения отравления!

## Инструкция по монтажу

Отдельные этапы монтажа описаны в прилагаемом монтажном листе.

## Монтаж при режиме циркуляции

(только DA 420 V)

Для работы прибора в режиме циркуляции его необходимо переоснастить перед проведением монтажа. Необходимый монтажный комплект можно приобрести в сервисной службе (см. главу "Технические характеристики").

К монтажному комплекту прилагается инструкция по монтажу.

После монтажа вытяжки необходимо установить угольный фильтр и настроить для него счетчик часов эксплуатации (см. главы "Чистка и уход" и "Эксплуатация").

## Стационарное подключение

Кухонную вытяжку можно подключать только к проложенной согласно предписаниям сети электропитания.

Допускается подключение прибора только к стационарной электропроводке с заземлением!

Для повышения безопасности рекомендуется включать в цепь питания прибора устройство защитного отключения УЗО с током срабатывания 30 мА.

В сети электропитания должно иметься разделительное устройство для каждого полюса. В качестве разделительного устройства служат выключатели с контактным отверствием минимум 3 мм.

К ним относятся линейные защитные автоматы, предохранители и контакторы.

Необходимые параметры подключения Вы найдете на типовой табличке, которая будет видна после извлечения жирославливающего фильтра.

Проверьте, соответствуют ли эти данные напряжению и частоте электросети.

## Дополнительно для Украины

Внимание! Это изделие сконструировано для подключения к сети переменного тока с защитным (третьим) проводом заземления (зануления), которое соответствует требованиям п.7.1 "Правил устройства электроустановок".

Для Вашей безопасности подключайте прибор только к электросети с защитным заземлением (занулением). Если Ваша сеть не имеет защитного заземления (зануления), обратитесь к квалифицированному специалисту.

Не переделывайте штепсельную вилку и не используйте переходные устройства.

**ПОМНИТЕ! ПРИ ПОДКЛЮЧЕНИИ К СЕТИ БЕЗ ЗАЩИТНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ (ЗАНУЛЕНИЯ) ВОЗМОЖНО ПОРАЖЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!**

# Работа вытяжки с модулем управления DSM 400

Для комбинирования вытяжки с другими устройствами необходимо приобрести дополнительную принадлежность - модуль управления Miele DSM 400.

Благодаря ему возможно:

## Подключение выключателя с оконным контактом

Если при одновременной эксплуатации вытяжки и устройства горения, зависящего от комнатного воздуха, можно обеспечить необходимое поступление воздуха только с помощью открытого окна, то модуль управления позволяет подключить выключатель с оконным контактом (не входит в комплект поставки).

При этом эксплуатация вытяжки будет возможна только, если окно открыто в достаточной степени (см. информацию также в главе "Указания по безопасности и предупреждения").

При закрытом окне вентилятор включаться не будет. Индикатор кнопки Вкл/Выкл вытяжки будет мигать.

Освещение вытяжки будет при этом работать, как обычно.

Приборы модельного ряда ...EXT могут также комбинироваться с выключателем, имеющим оконный контакт.

При создании притока воздуха через открытое окно проследите, чтобы поступлению воздуха не препятствовали опускаемые рулонные жалюзи.

Если модуль управления будет демонтирован для эксплуатации вытяжки без выключателя с оконным контактом (например, после переезда), то настройку электроники вытяжки необходимо будет вернуть в исходное состояние. Это может быть выполнено только специалистом сервисной службы.

## Использование изолированных управляющих контактов

Они служат для управления другим (внешним) устройством в зависимости от того, включен или выключен вентилятор вытяжки.

- Например, для обеспечения притока свежего воздуха при одновременной эксплуатации вытяжки и устройства горения, зависящего от комнатного воздуха, будет возможно подключение приточного вентилятора или открывание заслонки приточной вентиляции с электроприводом, как только будет включаться вентилятор вытяжки. При этом необходимо проследить, чтобы мощность вентилятора была достаточной или чтобы воздуховод имел достаточный диаметр.
- Если невозможно обеспечить приток свежего воздуха, то изолированные управляющие контакты позволяют выключить устройство горения, зависящее от комнатного воздуха, при включении вытяжки.

См. также информацию об этом в главе "Указания по безопасности и предупреждения".

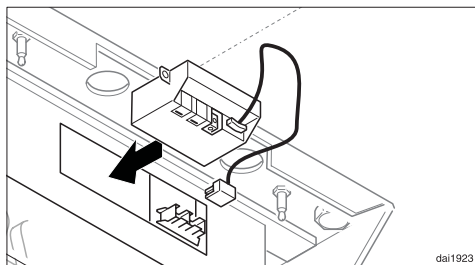
# Работа вытяжки с модулем управления DSM 400

---

## Подключение кнопочного выключателя с подсветкой

Модуль управления позволяет включать и затемнять освещение вытяжки также с помощью кнопочного выключателя с подсветкой, интегрированного в систему домашней электропроводки.

## Монтаж



Монтаж модуля управления в трубу вытяжки осуществляется после снятия декоративной рамки в области крепления вытяжки к потолку.

К модулю управления прилагается подробная инструкция с описанием его работы / инструкция по монтажу.

## Воздуховод

Обязательно примите во внимание главу "Указания по безопасности и предупреждения".

При одновременной эксплуатации вытяжки и устройства горения, зависящего от комнатного воздуха, при определенных обстоятельствах существует опасность отравления!

В случае сомнения получите подтверждение безопасной работы прибора у специалиста по эксплуатации печного оборудования.

- Воздуховод должен быть максимально коротким и прямым.
- Диаметр воздуховода должен быть не менее 150 мм.

Если использовать воздуховод диаметром менее 150 мм или плоские вытяжные каналы, то неизбежно возникновение повышенного уровня шума при работе кухонной вытяжки и сильное снижение мощности всасывания.

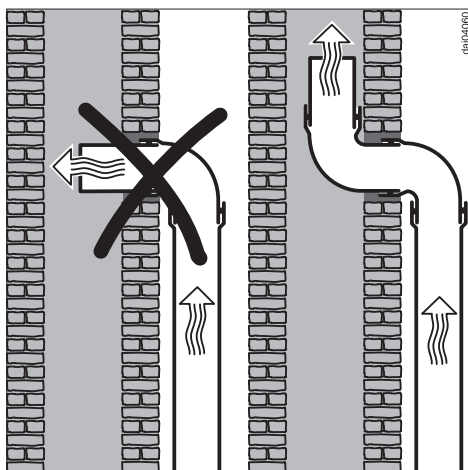
Использование воздуховода меньшего диаметра допускается только в крайнем случае, например, если воздуховод уже проложен.

- Используйте колена только с большим радиусом. Малый радиус уменьшает производительность вытяжки.
- В качестве воздуховода используйте только гладкие трубы или гибкие отводные шланги из негорючего материала.

- При горизонтальной прокладке воздуховода должен выдерживаться уклон не менее 1 см на каждый метр.

Это предотвратит возможное попадание конденсата в вытяжку.

- Если вытяжной канал выводится на улицу, то рекомендуется встраивание в стену раздвижного вентиляционного патрубка.



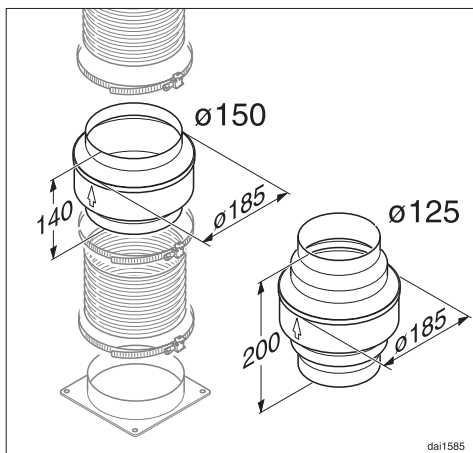
- Если вытяжной канал выводится в дымовую трубу, то входной патрубок должен быть изогнут в направлении потока воздуха.

## Важно!

Если воздуховод прокладывается через холодные помещения, чердаки и т.д., то внутри отдельных участков может возникать сильный перепад температур. Это повлечет за собой образование конденсата. В таком случае необходима изоляция воздуховода.

## Заслонка для предотвращения образования конденсата

(дополнительно приобретаемая принадлежность)



Кроме оснащения воздуховода соответствующей изоляцией, рекомендуется также монтаж данной заслонки, которая улавливает и испаряет образующийся конденсат. Соответствующую заслонку можно приобрести для воздуховода  $\varnothing 125$  или  $\varnothing 150$  мм.

При установке заслонки имейте в виду то, что она должна устанавливаться в определенном положении, а именно, вертикально и по возможности на малом расстоянии от выпускного штуцера вытяжки (над ним). Стрелка на корпусе указывает направление выдувания воздуха.

У кухонных вытяжек, которые подготовлены для подключения к выносному вентилятору (модельный ряд ...EXT), противоконденсатная заслонка уже встроена непосредственно в саму вытяжку.

## Шумоподавитель

(дополнительно приобретаемая принадлежность для приборов модельного ряда ...EXT)

Для дополнительной звукоизоляции при эксплуатации вытяжки с выносным вентилятором рекомендуется установка шумоподавителя.

Его можно установить в подходящем месте воздуховода между вытяжкой и выносным вентилятором.

## Сервисная служба

---

Если Вы не можете самостоятельно устранить неисправности, обращайтесь, пожалуйста, в сервисную службу Miele.

Информацию о сервисной службе Miele и условиях гарантии Вы найдете в разделе "Гарантия качества товара".

Сервисной службе необходимо сообщить название модели и заводской номер Вашего прибора. Эти данные Вы найдете на типовой табличке, которая будет видна после извлечения жиरोулавливающих фильтров.



## Технические характеристики

Общая потребляемая мощность* . . . . .	280 Вт
– Двигатель вентилятора* . . . . .	200 Вт
– Местное освещение . . . . .	4 x 20 Вт
Напряжение сети. . . . .	АС 230 В
Частота сети . . . . .	50 Гц
Предохранитель. . . . .	10 А
Вес	
DA 420 V . . . . .	42 кг
DA 420 V EXT . . . . .	38,8 кг
DA 424 V . . . . .	47 кг
DA 424 V EXT . . . . .	43,8 кг

\*Общая потребляемая мощность и производительность вывода воздуха приборов модельного ряда ...EXT зависят от подключенного выносного вентилятора.

Длина соединительного кабеля для подключения выносного вентилятора. . . . . 1,4 м

### Мощность вентилятора\*

Производительность вывода воздуха согласно EN 61591:

Режим отвода воздуха Ø 150 мм:

Уровень I . . . . .	200 м <sup>3</sup> /ч
Уровень II . . . . .	320 м <sup>3</sup> /ч
Уровень III . . . . .	480 м <sup>3</sup> /ч
Интенсивный режим . . . . .	700 м <sup>3</sup> /ч

Свободный отвод воздуха. . . . . 730 м<sup>3</sup>/ч

Производительность в режиме циркуляции с угольным фильтром:

Уровень I . . . . .	150 м <sup>3</sup> /ч
Уровень II . . . . .	260 м <sup>3</sup> /ч
Уровень III . . . . .	400 м <sup>3</sup> /ч
Интенсивный уровень . . . . .	500 м <sup>3</sup> /ч

**Дополнительно приобретаемые принадлежности для работы в режиме циркуляции:**

- Монтажный комплект DUI 30
- Угольный фильтр Miele DKF 12 с активированным углем

# Гарантия качества товара

## **Уважаемый покупатель!**

**Гарантийный срок на изделие составляет 24 месяца, но не более 36 месяцев со дня его производства. При условии использования изделия исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности.**

В течение указанного срока Вы можете реализовать свои права на безвозмездное устранение недостатков изделия и удовлетворение иных установленных законодательством требований потребителя в отношении качества изделия, при условии использования изделия по назначению и соблюдению требований по установке, подключению и эксплуатации изделия, изложенных в настоящей инструкции.

Обращаем Ваше внимание на то, что начало исчисления гарантийного срока зависит от правильного заполнения сведений о продаже и, для изделий, требующих специальной установки и подключения, сведений об установке и подключении. Требуйте заполнения!

Пожалуйста, во избежание недоразумений, сохраняйте документы, свидетельствующие об оплате изделия и услуг по его установке и подключению.

**Внимание! Изделие имеет уникальный заводской номер. Заводской номер позволяет узнать точную дату производства изделия.**

Гарантийное обслуживание не распространяется на:

- работы, оговоренные в настоящей Инструкции, по регулировке, чистке, замене расходных материалов и прочему уходу за изделием;
- расходные материалы (фильтры, мешки-пылесборники и т.п.).

**По всем вопросам технического обслуживания или приобретения дополнительных принадлежностей и расходных материалов просим обращаться к продавцу, у которого Вы приобрели это изделие, или в один из сервисных центров Miele.**

## Контактная информация о Miele

### Российская Федерация

Горячая линия **8-800-200-29-00** (звонок бесплатный на всей территории РФ)

E-mail: [service@miele.ru](mailto:service@miele.ru)

Internet: [www.miele.ru](http://www.miele.ru)

Сервисные центры Miele:

ООО Миле СНГ

129164 Москва

Зубарев пер., 15-1

Тел. (495) 745 89 80

Факс (495) 745 89 84

197046 Санкт-Петербург

Петроградская наб., 18 а

Тел. (812) 332 08 00

Факс (812) 332 03 32

### Украина

ООО Миле

04073, Киев,

Московский пр-т 9, корп. 1

БЦ "Форум Парк Плаза"

Тел. (044) 590 26 22

8 800 501 25 50

Факс (044) 590 26 210

E-mail: [service@miele.ua](mailto:service@miele.ua)

### Другие страны СНГ

ООО Миле СНГ

Тел. +7 495 745 89 80

Факс + 7495 745 89 84

### **Внимание!**

Условия гарантии в данных странах (в силу местного законодательства) могут быть иными.

Уточнить условия гарантии можно у продавца.

# Гарантия качества товара

---

## Сведения о продаже

Фирма-продавец: \_\_\_\_\_

Название магазина и его адрес: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

Вскрыл упаковку, проверил комплектность: \_\_\_\_\_

Подпись продавца и штамп магазина

Подтверждаю получение исправного изделия,  
претензий по внешнему виду и комплектности  
не имею, с условиями гарантии ознакомлен: \_\_\_\_\_

Подпись покупателя

## Сведения об установке

Фирма-установщик: \_\_\_\_\_

Дата установки и подключения: \_\_\_\_\_

За качество выполненных работ отвечаю: \_\_\_\_\_

ФИО и подпись мастера

Работу принял, качеством работы удовлетворен: \_\_\_\_\_

Подпись покупателя

# Miele

Производитель:

Миле & Ци. КГ, D-33325 Гютерсло  
Miele & Cie. KG, D-33325 Guetersloh

Изготовлено на заводе:

Империл-Верке оХГ, D-59759 Арнсберг, Германия  
Imperial-Werke oHG, D-59759 Arnsberg

Импортер:

ООО Миле СНГ  
Российская Федерация и  
страны СНГ  
125167 Москва,  
Ленинградский проспект, 39а  
Телефон: (495) 745 8990  
8 800 200 2900  
Телефакс: (495) 745 8984

Internet: [www.miele.ru](http://www.miele.ru)  
E-mail: [info@miele.ru](mailto:info@miele.ru)

ООО Миле  
Украина  
04070 Киев, ул. Спасская, 30  
Телефон: (044) 496 0300  
Телефакс: (044) 494 2285

Internet: [www.miele.ua](http://www.miele.ua)  
E-mail: [info@miele.ua](mailto:info@miele.ua)



**АЯ46**